

И. Н. Козелецкая

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: inna-sur@mail.ru*

ЯЗЫКОВЫЕ И НЕЯЗЫКОВЫЕ ФАКТОРЫ, ОБЛЕГЧАЮЩИЕ АУДИРОВАНИЕ НЕМЕЦКОЙ РЕЧИ

В данной статье рассматривается проблема обучения аудированию, без овладения которым немислимо общение на иностранном языке, как виду речевой деятельности, требующей специального дидактического подхода. Предлагаются некоторые языковые и неязыковые факторы, которые призваны облегчить процесс овладения аудированием.

Ключевые слова: аудирование речи; языковые факторы; неязыковые факторы; речевой поступок; эффективность.

I. N. Kozialetskaia

*Belarusian State University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: inna-sur@mail.ru*

LANGUAGE AND NON-LANGUAGE FACTORS THAT FACILITATE LISTENING COMPREHENSION SKILLS TO GERMAN SPEECH

This article deals with the problem of teaching listening comprehension skills, without mastering which communication in a foreign language is unthinkable, as a type of speech activity that requires a special didactic approach. There are some language and non-language factors that are designed to facilitate the process of mastering listening comprehension skills.

Key words: listening comprehension; language factors; non-language factors; speech act; efficiency.

О механизмах порождения речи известно больше, чем о процессе аудирования. Аудирование – одновременное восприятие языковой формы и понимание содержания высказывания [1]. Наши знания об аудировании уменьшаются по мере удаления от внешнего уха и приближения к коре головного мозга. Звучащая речь порождается из чувственных импульсаций, которые, после сложных трансформаций в коре головного мозга, при наличии определенных внешних и внутренних предпосылок, ведут к высказыванию, предназначенному для других. Эти высказывания обязательно предполагают реакцию собеседника каким-то действием неязыковым (мимика, жесты) или действием в форме речи (речевой поступок / действие) [2, с. 27]. Как первый, так и второй тип реакций обуславливаются ситуацией и задачей общения.

В противоположность говорению, в основе аудирования лежит анализ как языковых, так и неязыковых факторов (внешних и внутренних), непосредственно связанных с возникновением речи. К таким компонентам речевого анализа относят специфические структуры языка, предметное содержание речи, ее композицию и способы изложения, а также условия слухового восприятия. Роль этих факторов в процессе аудирования различна: одни из них облегчают, другие же затрудняют непосредственное понимание речи.

Знания об их влиянии на обучение аудированию необходимы каждому преподавателю иностранного языка в его практической учебной деятельности. Целесообразно постепенно переходить от факторов, облегчающих аудирование иноязычной устной речи, к факторам, его затрудняющим. Основы навыков и умений аудирования формируются в условиях, по возможности, естественной коммуникации. Рассмотрим сначала неязыковые факторы, облегчающие аудирование иноязычной речи.

Адекватность речи и ситуация общения. Конкретная ситуация общения конкретно помогает пониманию устной речи. Она является одним из факторов, облегчающих понимание речи, ибо «ситуативная речь воспринимается одновременно с восприятием тех предметов и явлений, отношений в реальном мире, о которых говорится в речи. Поэтому понимание речи не требует самостоятельного воспроизведения системы представлений того, о чем говорится» [3, с. 49]. Речевая практика дает много примеров, когда понимание конкретных предложений непосредственно зависит от ситуации, в которой они произнесены. Все это свидетельствует о том, что понимание речи облегчается информацией, извлекаемой из самой ситуации общения.

Опора на зрительную наглядность. Роль зрительной наглядности в облегчении понимания речи на слух состоит в том, что она выделяет объект речи, создает определенную направленность мысли. Компоненты такой наглядности оказываются основными смысловыми вехами, которые являются опорой в понимании звучащей речи. В качестве визуальной наглядности выступают картины, схемы, диаграммы и т. п.

Наличие говорящего перед слушающим. Практика общения и, в меньшей степени, практика преподавания иностранных языков свидетельствует о благоприятном влиянии на понимание устной речи присутствия самого говорящего. Это объясняется тем, что восприятие речи от человека создает естественные условия для функционирования речи и происходит не только путем анализа речевого потока, но и с учетом зрительных ощущений, получаемых в результате наблюдений за говорящим. Кроме этого, непосредственное визуальное восприятие говорящего помогает слушателю правильнее строить программу антиципации речевого

действия обучающего и в некоторых случаях компенсирует при этом возможное отсутствие обратной связи.

Обобщенное представление о теме сообщения. В методической литературе этот фактор характеризуется как наличие у аудирующего личного опыта в знании данной темы, ее содержания. Это отнюдь не означает, что обучающимся известно и содержание текстов: содержание аудируемых текстов, известное в общем, должно расширяться и углубляться конкретными данными или более широкой информацией. Процесс расширения конкретных знаний, используемых далее в учебной и практической деятельности, способствует более правильному и быстрому восприятию речи, значительно повышает интерес к аудированию.

Знание аудирующим реальных отношений действительности. Аудировать возможно только то, что уже было в прошлом опыте слушающего, то, что базируется на его прошлом опыте. Поэтому знание учащимися реальных отношений действительности, о которых говорится в сообщении, – одно из необходимых требований к отбору текстов для аудирования.

Приведем некоторые языковые факторы, учет которых в процессе обучения способствует формированию умений и навыков аудирования немецкой речи.

Последовательность в изложении вербального материала. Последовательное и логичное изложение материала улучшает аудирование. Это улучшение базируется на основном принципе актуального членения речи – переходе от известного к новому. Логично предположить, что естественная направленность мысли от известного к неизвестному способствует выработке более вероятной программы ожидания сигналов, апперцепции. В свою очередь, соответствие программы ожидания фактической последовательности сигналов значительно увеличивает скорость понимания, т. е. «чем больше апперцепция, чем детальнее предвидение, тем меньше времени необходимо, чтобы воспринять сигналы в собственном смысле слова» [3, с. 96]

Оптимальный темп речи. Вопрос о темпе речи в процессе обучения иноязычной речи – один из самых спорных в методике. Существуют мнения, что необходимо исходить из относительно замедленного темпа речи и, постепенно наращивая его, добиваться быстрого. Однако, я считаю, что целесообразнее обучать аудированию речи в нормальном, оптимальном темпе, характерном для носителей языка, учитывая связь темпа речи с умственной деятельностью обучающегося. Опыт показывает, что темп речи, кажущийся учащимся в начале быстрым, скоро усваивается ими и не вызывает особых затруднений. Основное условие, облегчающее аудирование речи в оптимальном темпе, – соответствующее распределение ин-

формации в учебных материалах. Это значит – элементы сообщения с высокой информационной нагрузкой должны даваться в окружении невысокой нагрузки.

Слуховая обозримость аудируемых отрезков речи. Аудирование речи требует правильного членения на ее составляющие. В предложении слова являются компонентами синтагмы, фонетического единства, которое выражает единое смысловое целое и может «состоять как из одной ритмической группы, так и из целого ряда их» [4]. Синтагматическое членение речи, указывает Л. В. Щерба, тончайшим образом нюансирует смысл речи, подчеркивает ряд мыслей в одной и той же фразе, которые воспринимаются при аудировании и на основе которых происходит синтезирование смысла фразы. Эта закономерность существенна и для иностранного языка. Синтагма может быть довольно большой по объему и превосходить объем кратковременной слуховой памяти на иностранном языке. В связи с этим синтагматическое членение иноязычной речи должно проводиться с учетом объема оперативной иноязычной памяти обучающихся. Соблюдение правильного синтагматического членения речи в соответствии с объемом иноязычной оперативной памяти создает лучшую обозримость аудируемых сообщений и тем самым помогает установлению логико-смысловых связей между их компонентами.

Предваряющий контекст. Основная цель использования предваряющего контекста и экспозиции в процессе обучения аудированию – создание установки, направленности мысли на восприятие и понимание сообщений с помощью предварительного выделения предмета высказывания или наиболее характерных его признаков. К экспозиции относятся заголовки и предисловие к тексту. По своему действию экспозиция сходна с визуальной наглядностью, выполняющей аналогичную функцию. Однако, она представляет собой второсигнальное возбуждение.

Выразительность воспринимаемой речи. По имеющимся данным «процесс восприятия речи включает в качестве необходимого звена переход от слухового образа речевого сигнала к его моторному образу – набору управляемых команд, требуемых для произнесения звука, подобного услышанному» [5, с. 84]. Четкое, выразительное звуковое оформление речи способствует более быстрому установлению соответствия между комплексами звуков и их моторными образами и, тем самым, – принятию правильного решения о их принадлежности к определенным фонемам и обоснованного членения потока речи на слова.

Данная закономерность является общей для речи на родном и иностранном языке. Ее учет необходим при обучении аудированию иноязычной речи в силу относительно слабого развития фонематического слуха учащихся и несовпадения субъективной вероятности ожидания следова-

ния знаков с действительной из-за расхождения грамматических, семантических и статистических норм родного и иностранного языков.

Полный стиль речи. Устная речь характеризуется некоторыми особенностями, представляющими собой определенное отклонение от литературных норм языка. Среди этих особенностей выделяют фонетические (редукция, монофтонгизация и субституция отдельных звуков в диалектах), лексические (слова-паразиты, большое число метафор, разговорные штампы), грамматические (эллипсы, нарушение порядка слов и рамочной конструкции).

Для носителей языка и отлично владеющих иностранным языком стилистические особенности устной речи не оказывают особого влияния на понимание речи, хотя особенность понимать имеет свои границы, в пределах которых говорящий может варьировать и редуцировать свою речь. Границы же варьирования и редуцирования речи на иностранном языке тесно связаны со степенью владения стилистическими особенностями устной речи. Поэтому за основу обучения, особенно на начальном этапе, необходимо как облегчающий фактор брать полный стиль речи, одновременно и постепенно вводя элементы разговорного стиля.

Интонация. Интонация представляет собой «сложный комплекс просодических элементов, включающих мелодику, ритм, интенсивность, темп, тембр и логическое ударение, служащий на уровне предложения для выражения как различных синтаксических знаний и категорий, так и экспрессивных и эмоциональных коннотаций» [6]. Эти компоненты как в своей совокупности, так и отдельно влияют на понимание речи. Роль их в процессе аудирования различна. Одно и то же предложение в зависимости от интонации, с которой его произносят, от расстановки ударения во фразе и пауз, изменяет свое смысловое содержание. Поэтому необходимо в качестве фактора, облегчающего аудирование иноязычной речи, выделить логическую интонацию. Логическая интонация как «совокупность сверхсинтаксических средств, определяющих особенности интеллектуально-логического (в отличие от эмотивного) содержания высказывания» [6], естественно, способствует установлению смысла идентичного высказываемому. Оно связано с тем, что слова с их соответствующей коммуникативной нагрузкой в речи получают еще и дополнительную – эмфатическую – нагрузку.

Подводя итог, необходимо отметить, что процесс овладения навыками и умениями аудирования требует крайне напряжённой деятельности учащихся и использование приведенных выше факторов на занятии значительно облегчат процесс обучения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Артемов, В. А. Психология обучения иностранным языкам / В. А. Артемов. – М. : Просвещение, 1969. – 279 с.
3. Бенедиктов, Б. А. Психология овладения иностранным языком / Б. А. Бенедиктов. – Минск : Вышэйшая школа, 1974. – 334 с.
4. Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Изд. 2-е. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 427 с.
5. Физиология речи. Восприятие речи человеком / Л. А. Чистович [и др.]. – Л. : Наука, 1976. – 388 с.
6. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.